Coloquio de la Federación LAMHIE

El español en contacto con el francés en Europa: corpus orales en curso

19 - 20 OCTUBRE 2023
UNIL – IDHEAP 004

UNIL | Université de Lausanne
LAMIE
Laboratoire ... Romanes
Atelier Romanités Numériques
UNIVERSITÉ PARIS 8 VINCENNES-SAINT-DENIS

jueves 19 de octubre (IDHEAP – sala 004)

09h50
Palabras de bienvenida

10h
Paola García (Université Paris 8)
Prácticas comunicativas en la diáspora latinoamericana en Francia

10h30
Mónica Castillo Lluch (Université de Lausanne)
La comunidad española de Moudon

11h00
Discusión con café

11h30
Olivier Iglesias (Université Sorbonne Nouvelle)
Aportes de los trabajos de estudiantes de Máster de SN al corpus de la federación LAMHIE

12h
Marta López Izquierdo (Université Paris 8)
Una propuesta de anotación de fenómenos de contacto para el corpus LAMHIE en construcción

12h30
Discusión

13h
Comida

15h
Sara Gómez Seibane (Universidad La Rioja)
De castellano a francés (y viceversa) en cartas del Archivo Zavala (Gipuzkoa)

15h30
Mercè Pujol (Université Perpignan-Via Domitia)
« Los otros españoles » del siglo XXI: estudiantes universitarios españoles de origen marroquí en Perpiñán y lenguas de herencia. Algunas reflexiones

16h
Luisa Montes (Universidad de Granada y UNIL)
De razón y vísceras o cómo entran en contacto francés y español en la narrativa blasquiana

16h30
Discusión con café

17h
Carlos Sánchez Lancis (Universidad Autónoma de Barcelona)
Francés y español en contacto en la lengua escrita y oral de un autor bilingüe

17h45
Alejandra Barrio (Université des Antilles)
El español en Martinica

18h30
Fin de la 1ª jornada

viernes 20 de octubre (IDHEAP – sala 004)

10h
Carlos Vivar Ríos (Freelance Data Scientist – Vivar Ríos Analytics)
Taller Whisper

12h
María del Mar Rufino Morales (Université de Montréal)
La técnica del rehablado aplicada a los corpus lingüísticos: usos presentes y futuros

12h30
Comida

15h
Marta López Izquierdo (Université Paris 8) y Andrea Escobar Castillo (Université de Lausanne)
Taller TEITOK

17h30
Conclusiones y cierre del coloquio

La Federación LAMHIE (Federación para el Estudio Sociolingüístico de las Lenguas de la Migración de Hispanohablantes en la Europa francófona) realiza desde hace unos años entrevistas a españoles y latinoamericanos residentes en Francia, Bélgica y Suiza para recoger datos que permitan estudiar la lengua y la memoria de estas comunidades. Este coloquio permitirá conocer los avances de esas campañas de entrevistas y los resultados de las primeras investigaciones sobre esos materiales. Un taller de transcripción automática de voz a texto completará el encuentro, así como una propuesta de edición en línea de las entrevistas del equipo.